

海内方言与海外方言关系丛书 甘于恩 主编

泰国华人社区的 汉语方言

TAIGUO HUAREN SHEQU DE HANYU FANGYAN

● 陈晓锦 肖自辉 著



FANGYAN

◎ 国家社科基金重大项目「海外华人社区汉语方言与文化研究」项目批准号：14ZDB107）阶段性成果之一
◎ 广东省哲学社会科学「十二五」规划项目「泰国华人社区的汉语方言」项目批准号：GD13CZM11）最终成果

海内方言与海外方言关系丛书 甘于恩 主编

泰国华人社区的



汉语方言

TAIGUO HUAREN SHEQU DE HANYU FANGYAN

● 陈晓锦 肖自辉 著

◎ 国家社科基金重大项目「海外华人社区汉语方言与文化研究」(项目批准号: 14ZDB107) 阶段性成果之一

◎ 广东省哲学社会科学「十二五」规划项目「泰国华人社区的汉语方言」(项目批准号: GD13CZW11) 最终成果

  世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京


FANGYAN

图书在版编目(CIP)数据

泰国华人社区的汉语方言 / 陈晓锦, 肖自辉著. —
广州: 世界图书出版广东有限公司, 2019. 1
(海内方言与海外方言关系丛书)
ISBN 978-7-5192-5471-1

I. ①泰… II. ①陈… ②肖… III. ①汉语方
言—方言研究—泰国 IV. ①H17

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第284879号

书 名	泰国华人社区的汉语方言 TAIGUO HUAREN SHEQU DE HANYU FANGYAN
著 者	陈晓锦 肖自辉
责任编辑	魏志华 李 婷
装帧设计	书窗设计
责任技编	刘上锦
出版发行	世界图书出版广东有限公司
地 址	广州市海珠区新港西路大江冲25号
邮 编	510300
电 话	020-84451969 84453623 84184026 84459579
网 址	http://www.gdst.com.cn
邮 箱	wpc_gdst@163.com
经 销	各地新华书店
印 刷	广州市迪桦彩印有限公司
开 本	787mm × 1092mm 1/16
印 张	36
字 数	650千
版 次	2019年1月第1版 2019年1月第1次印刷
国际书号	ISBN 978-7-5192-5471-1
定 价	108.00元

版权所有 翻印必究

(如有印装错误, 请与出版社联系)

咨询、投稿: 020-34201910 weilai21@126.com

第一章 泰国华人社区的语言及汉语方言概况 1

第一节 泰国的语言 / 1

第二节 泰国华人社区的语言和汉语方言 / 2

一、华人社区的闽方言潮州话 / 3

二、华人社区的粤方言广府话和粤方言广西白话 / 4

三、华人社区的客家方言半山客话和深客话 / 5

四、华人社区的北方方言西南官话 / 6

第三节 本书涉及的九个方言点及各点的发音人 / 9

一、本书涉及的方言点 / 9

二、各方言点的发音人 / 9

第四节 本书所用的音标符号 / 12

第二章 华人社区闽、粤、客、官话方言的语音 13

第一节 闽方言曼谷、清迈、潮州话的语音系统 / 13

一、曼谷潮州话的声母、韵母、声调 / 13

二、清迈潮州话的声母、韵母、声调 / 14

三、合艾潮州话的声母、韵母、声调 / 15

四、泰国华人社区闽方言潮州话语音特点 / 16

第二节 粤方言曼谷广府话、也拉府勿洞广西白话的语音系统 / 28

一、曼谷广府话的声母、韵母、声调 / 28

二、也拉府勿洞白话的声母、韵母、声调 / 29

三、泰国华人社区粤方言语音特点 / 30

第三节 客家方言曼谷半山客话、曼谷深客话的语音系统 / 43

一、曼谷半山客话的声母、韵母、声调 / 43

二、曼谷深客话的声母、韵母、声调 / 43

三、泰国华人社区客家方言语音特点 / 44

第四节 北方方言清迈麻栗坝话、清莱澜沧话的语音系统 / 53

一、清迈麻栗坝话的声母、韵母、声调 / 53

二、清莱澜沧话的声母、韵母、声调 / 53

三、泰国华人社区北方方言西南官话语音特点 / 54

第三章 华人社区闽、粤、客、官话方言的词汇 60

第一节 闽、粤、客、官话方言词汇与汉语普通话、祖籍地方言词汇对照表 / 60

一、凡例 / 60

二、潮州方言词汇对照表 / 61

三、粤方言词汇对照表 / 163

四、客家方言词汇对照表 / 257

五、官话方言词汇对照表 / 358

第二节 闽、粤、客、官话方言词汇的一般特点 / 444

一、方言中单音节词比较多 / 444

二、方言中与汉语普通话形异义同、形同义异的词 / 445

三、方言中丰富的老方言词 / 457

四、方言中的避讳词 / 460

第三节 闽、粤、客、官话方言词汇的典型特点 / 461

一、方言中的自创词 / 462

二、方言中的外族语借词 / 468

三、方言中的兄弟汉语方言借词 / 480

第四章 华人社区闽、粤、客、官话方言的语法特点 482

第一节 词法特点 / 482

一、名词 / 482

二、动词 / 490

三、形容词 / 501

四、代词 / 505

五、数词 / 511

六、量词 / 513

七、副词 / 515

八、助词 / 521

九、介词 / 526

十、连词 / 530

第二节 句法特点 / 532

一、谓词性成分修饰语的位置 / 532

二、被动句 / 535

三、处置句 / 537

四、疑问句 / 539

五、比较句 / 541

六、“有”“无/冇”句 / 543

七、双宾语句 / 545

八、宾语和补语的位置 / 546

第五章 华人社区闽、粤、客、官话方言语料举例 548

第一节 闽方言 / 548

一、曼谷潮州话语料举例 / 548

二、清迈潮州话语料举例 / 551

三、合艾潮州话语料举例 / 553

第二节 粤方言 / 555

一、曼谷广府话语料举例 / 555

二、勿洞广西白话语料举例 / 557

第三节 客家方言 / 559

一、曼谷半山客话语料举例 / 559

二、曼谷深客话语料举例 / 561

第四节 官话方言 / 562

一、清迈麻栗坝话语料举例 / 562

二、清莱澜沧话语料举例 / 563

参考文献 / 564

后 记 / 567

第一章 泰国华人社区的语言及汉语方言概况

第一节 泰国的语言

泰国位于亚洲中南半岛中部，全称泰王国，全国分为七十二个府，总面积约513115平方千米，海岸线长达2600千米，国土幅员在东南亚名列第三，仅次于印度尼西亚和缅甸。其国土的东北部隔着湄公河与老挝相接，东南面同柬埔寨接壤，西南与西北部同缅甸交界，南面是著名的泰海湾和马来半岛，可以通往马来西亚和新加坡。全国最大的河流湄南河全长1200千米，湄南河的上游即中国的澜沧江，河水在泰国自北向南流入暹罗湾。泰国产象，有一种说法将泰国国土比喻为大象之头，其北部高出的部分被看做象冠，东北部是象耳，暹罗湾是象口，象鼻则是地形狭窄的南部。

泰国年平均温度18℃，一年只分三季：凉季、夏季、雨季。凉季从每年的十一月到次年的二月，夏季从三月到五六月，雨季从六七月到十月左右，物产丰饶。全国总人口6000万左右，泰族约占40%，其余为苗族、傣索族、拉枯族、瑶族、阿卡族、拉伧族、甲良族，此外，还有华人和老挝、印度、马来西亚等国的移民。全国的人口大约84.7%居住在农村，9.9%居住在曼谷，另5.4%居住在其他城镇。

以泰民族为主的泰国，泰语既是泰民族使用的语言，亦是泰国的国语和官方语言。

与汉语一样，泰语是属于汉藏语系的语言，也同样是声调语言。因为历史上，泰国曾称“暹罗”，故属于汉藏语系侗台语族的泰语原称暹罗语，泰文原亦称暹罗文，直至20世纪才改称泰语、泰文。

除了全国通用的官方语言泰语，在泰国的其他民族如老挝族、马来族、高棉族、苗族、瑶族、桂族、汶族、克伦族、掸族及华人中，也分别流行各自族裔的语言，例如，生活在泰国南部与马来西亚交接处的马来族人就通行马来语。而英语则在受教育程度较高的人士中，以及在城市和旅游观光点通行。

现代泰语有元音音素38个，元音字母40个；辅音音素32个，辅音字母42个；

源自梵文的音节字母5个，尾音6个，声调5个。泰文是拼音文字，是音位字母文字，基本上每一个字母都代表一个音位。

泰语的单纯词由辅音、元音、尾音和声调按照一定规则组成音节和语素，再由语素构成词。复合词由简单复合、重叠、附加、萨玛复合、顺替复合、嬗变、多项复合、缩减等八种方式构成。词类大致上可以分成十四类：名词、时间词、方位词、代词、数词、量词、动词、形容词、副词、介词、结构助词、连词、叹词、语气词。汉语有量词，泰语也有。泰语的量词也同汉语一样相当丰富，但是汉语的“数、量、名”结构在泰语中变成了“名、数、量”结构。古泰语的借词主要来自梵语、巴利语、高棉语和孟语；现代泰语除了有上述语言的外来词，还有来自汉语和汉语方言、爪哇—马来语、泰米尔语、波斯语、阿拉伯语、葡萄牙语、法语、英语、日语的借词。

和汉语相同，泰语句子的主要词序也是SVO的主谓宾式，缺乏印欧语等所具有的形态标识和形态变化，从语言类型学来看，都属于孤立语。句子依靠词序、虚词等手段表示语法意义以及词与词之间的关系。基本句法结构有五种：主谓、动宾、主从、联合、连谓。比汉语少了“动补结构”。其表示修饰、限定性的状语通常出现在中心语之后。假如按句子的结构分类，泰语的句子可分为：简单句、复合句、包孕句和混合句。

第二节 泰国华人社区的语言和汉语方言

东南亚为海外华人的主要聚居地之一，泰国的华人在东南亚国家中是比较多的，现有的历史文献显示，中国人到泰国的历史可以追溯到宋朝，《宋史》中便有丞相陈宜中出逃泰国的记载。可以肯定的是，早在18世纪之前，就有移民泰国的华人。14世纪中建立的泰国大城王朝所在的大城地区当时就有华人聚居，由于郑和下西洋时曾到过此，故此地建于公元1324年的帕南车寺被华人改称为“三宝寺”，成为当地一个著名的旅游景点。

曾在18世纪中叶率领泰国军民战胜缅甸入侵者、收复失地、统一泰国，并建立了泰国历史上有记载的第三个王朝——吞武里王朝的郑王郑信，就是华人的后裔。郑信的父亲郑镛原籍中国广东澄海，郑镛因家贫前往泰国谋生，并娶泰族人为妻，郑信于1734年在泰国出生。尽管郑信的吞武里王朝只存在了15年，但是泰国人民没有忘记他带兵驱逐侵略者、统一泰国的功绩，今日泰国首都曼谷的吞武里区设有郑王庙，大罗斗圈广场中央矗立着郑王骑马的戎装铜像，每年12月28日的郑王加冕纪念日，曼谷都会举行规模盛大的庆典。

华人移居泰国的人数，在18世纪末19世纪初逐渐增多，而最大批的涌入则当

推20世纪第二次世界大战后期，其时恰逢中国广东省的潮汕平原大饥荒，连年战事加上天灾，民不聊生，迫使一船一船的潮汕人离乡背井，远走泰国。

由于缺少官方的统计，今日泰国华人的确切数字难以确定，但民间估计人数当在一千万左右。其中，祖籍地为中国广东潮汕地区的占了百分之八九十，也有祖上来自广东、广西的粤方言区，来自广东梅州、揭西、丰顺等地的客家方言区，和来自云南等地的西南官话区的。此外，还有极少量来自中国海南、福建、江苏、浙江、台湾等地的。泰国现有的一级侨团“潮州、客属、广肇、海南、福建、广西、云南、江浙、台湾”九属会馆可以证明这点。不过，由于人数不多，居住分散，来自海南、福建、江浙、台湾等的汉语方言都只是极少数个人或家庭的用语。

一直生活在泰国的华人基本上都已经完成了国籍的转变和国家认同，融入了泰国社会，泰国的官方语言泰语是绝大多数华人，尤其是中青年华人的第一用语，受过教育的华人也说世界通行的英语。而目前，能够在泰国华人社区内不论祖籍籍别的华人里，特别是在中老年人中流通的汉语方言主要是闽方言广东潮州话，粤方言、客家方言、北方方言西南官话等则流通的范围不大，只是在部分同一祖籍籍别的中老年华人之间，这当然是与使用这些方言的人数成正比的。

本节将分别描述、讨论泰国华人社区的主要汉语方言闽方言潮州话，以及粤方言广府话和粤方言广西容县白话，客家方言半山客话（来自中国广东揭西、丰顺等地）和深客话（来自中国广东梅州、惠阳等地），北方方言云南的西南官话。

一、华人社区的闽方言潮州话

全世界五大洲都有华人的足迹，在海外华人中，来自中国福建和广东闽方言区的华人占的比重相当大，但潮汕籍的华人人数并不是最多的。比如，东南亚是海外华人较多的地方之一，可从整个东南亚来看，广东潮汕籍的华人就不如福建闽南籍的华人多，东南亚马来半岛和马来群岛的新加坡、马来西亚、印度尼西亚、文莱等国的华人，都是福建闽南籍的为主，菲律宾的华人则基本上是福建闽南籍的。不过，东南亚中南半岛的华人却与马来半岛和马来群岛福建闽南籍的华人不同，广东潮籍华人的数量远超祖籍地在其他地方的，因为在中南半岛泰国、柬埔寨、老挝的华人都以潮籍的为主，而国家比柬埔寨和老挝大、人口比柬埔寨和老挝多的泰国，潮籍华人的数量更是在三国中排首位。

泰国华人，祖籍地为广东潮汕地区的占了绝大多数，由于泰国的首都曼谷是华人的主要聚居地，祖籍地为广东潮汕地区的华人在曼谷的数量也就最多，潮州话在世界闻名的曼谷唐人街耀华力路一带，亦就顺理成章地成了华人之间的一个主要交际语，新春期间，华人在唐人街打出的祝贺用语就是广东潮州人和世界各地的潮州人都习惯使用，也都颇感亲切的“新正如意”。潮州话是泰国华社的强势汉语方言，泰国华人，特别是中老年华人，无论祖籍地是否为广东潮汕地区，通常都会说潮州话，有的甚至不会说自己祖籍地的方言，只说潮州话。

除了曼谷，潮州话也在泰国的其他地方华人社区中流行，例如在泰北的古城、旅游胜地清迈、泰南最大的城市合艾，潮州话都是当地华社的主要交际用语，清迈和合艾的潮籍华人，不少是辗转从首都曼谷再迁移去的。完全可以说，潮籍华人遍布了全泰国，潮州话也通行于全泰国的华人社区。

虽然潮州话在泰国华社中位列第一，它的强势也不过是相对而言的，潮州话只是比华社中其他汉语方言强大而已，它的强势决不能与中国祖籍地的汉语方言相比。如今，祖辈来自中国潮汕地区，本人在泰国出生长大，泰语熟练，且又掌握一定程度英语的中青年人均少说或者不会说潮州话，就是一个最有力的证明。语言和方言都有一个繁衍发展、维护培育的问题，可以说，华社中的潮州话要继续传承发扬，需要克服重重困难。

二、华人社区的粤方言广府话和粤方言广西白话

在汉语的七大方言里，粤方言，尤其是粤方言广府话目前在国内外都是最具活力，呈欣欣向荣的上升态势的汉语方言。粤语在东南亚的一些华人社区中也不例外，如东南亚中南半岛越南南方的胡志明市华人社区，马来半岛马来西亚首都吉隆坡的华人社区，还有马来西亚巴生、怡保等地的华人社区，粤方言广府话都畅通无阻。

尽管泰国也有广肇会馆，但粤方言广府话在泰国华社中却只是濒危方言，原因很简单，因为粤籍华人数量本身很少，粤籍华人使用粤语的就更少了，部分粤籍人士，特别是中青年粤籍人士都不会说或少说广府话，粤语广府话只是零散地分布在粤籍人士亲朋好友间的用语。正因为粤语广府话在华人社区中被比它强大得多的潮州话掩盖了，故在泰国调查广府话，要寻找合适的发音人都相当困难。笔者在曼谷广府籍梁氏宗亲会举办的迎春聚会中就曾亲见粤籍华人拱手互贺新春的用语是潮州话的“新正如意”和用潮州音说的“恭喜发财”。粤方言广府话在泰国华社中的萎缩不言而喻。

在调查中接触到的一些泰国华社中的粤籍人士，都对粤方言在世界上其他地方呈现的欣欣向荣状况，与在泰国呈现的濒危状况深有感触，他们渴望改变这种现状，但是他们也明白，要改变这种状况并非易事。

使用粤语广府话的华人散居在泰国华社中，不过非常难得的是，在泰国的最南部与马来西亚吉打州接壤的也拉府勿洞县，却有一个少为世人所知，以使用粤方言广西容县白话为主的华人聚居区。

历史上，勿洞曾经属于与泰国素可泰和大城王朝保持着半独立状态的北大年苏丹国，后被置于泰国的直接管理之下，1900年在英国与泰国订立的条约中，北大年苏丹国被分为陶公府、北大年府、也拉府、吉打州和吉兰州5个部分，从此陶公府、北大年府、也拉府归泰国，吉打州和吉兰州则归马来西亚。今日的勿洞，全

县人口约6万，华人占当地总人口的65%左右，大约有4万，除了华人，还有泰人和马来人。

勿洞昔日的繁荣与祖籍广西的华人息息相关。七八十年前，广西容县、北流、岑溪等地有一批青壮年，因为生活无着、躲避兵役等各种缘由，纷纷携妻带子或只身一人逃往南洋，他们大多数人沿香港经新加坡到达马来西亚，之后又有部分人从马来西亚再北上到达泰国，落户在勿洞。经过几十年的繁衍生息，勿洞成为祖籍广西的华人在泰国最集中的地方，形成了闻名泰国的“广西村”。广西籍的华人推动了这片昔日人烟稀少、野兽出没的未被开垦地的改变。但是由于历史原因，近年来也拉府一带常有各种零星的民族纠纷和分裂主义活动，使得这个曾是泰国橡胶产量最大、橡胶质量最好的富饶之地，蒙上了一丝阴影。

中国广西的容县是广西壮族自治区海外移民最多的地方，勿洞的广西籍华人就以祖籍容县的为主，勿洞的广西容县白话，是整个东南亚唯一的一个形成华人社区，以聚居的形式存在的广西粤方言。其实，不仅在东南亚，它甚至很可能是目前在全世界海外华人圈里，唯一一个不只在零散的家庭中使用，能称得上社区流行方言，目前仍在社区里的广西籍中老年华人中流通，却又面临萎缩，年轻一代已经不讲广西粤方言。

我们知道，粤方言主要在中国境内广东、广西两省和香港、澳门流行，在海外，华人社区流行的粤方言则基本上是广东的广府话和四邑话。比起广西，广东流行的粤方言使用人数更多，也被研究得更透彻，而海外粤方言有所披露的迄今也主要是来自广东的粤方言。假如使用广西白话的华人是分散在曼谷或者泰国别的地方，假如不是因为聚居在距离潮州籍华人众多的曼谷有十几个小时车程的也拉府勿洞，不难想象，勿洞广西白话恐怕早就融汇在泰国的主流语言泰语里，融汇在泰国华人社区的强势汉语方言——潮州话之中了。

因此，能在泰国发掘研究海外的广西粤方言，发掘研究东南亚唯一的一个，甚至很有可能是在海外唯一的一个仍在聚居的社区中流通的广西勾漏片粤方言，研究比较它与祖籍地方言的异同，实属荣幸。

三、华人社区的客家方言半山客话和深客话

客家方言不仅是中国分布最广的汉语方言，如广东、广西、福建、江西、湖南、四川、海南、台湾等省份都有，在世界上它也随着漂洋过海的客家人散落在亚洲、非洲等地，东南亚各国多有它的踪迹。

客家话在泰国华人社区，是使用人口排在潮州话之后的汉语方言，在首都曼谷、泰南合艾等地都有客家人。据说，泰南最大的城市合艾一百多年前的开埠，就与客籍华人息息相关，合艾的华人原先是客家籍的最多，不过现在该地客家人的数量也已经被潮州籍华人超越了。因为潮州籍的华人占了全泰国华人总数的百分之八九十，所以就算位列第二，客家话在泰国华社其实也只是小方言。泰国的

客籍华人把客家话分为“半山客”和“深客”两种，“半山客、深客”既可以指说的话，也可以指说那种话的人。所谓“半山客”，指的是来自于广东揭西、丰顺一带的客家话和客家人；“深客”指的是来自于广东梅州、惠阳一带的客家话和客家人。

泰国华人社区潮州话特点趋一，与国内广东潮汕地区潮州、汕头、揭阳、普宁、汕尾等地的话各有特色，而泰国这两种来自广东不同地域各有特色的客家话，却因为客家人居住分散，以及客话主要是客籍中老年人在家庭中和亲朋好友间的用语等缘故，保留了各自祖籍地的主要特点。笔者的两位半山客话发音人甚至能够清楚地向笔者举例说明，他们所讲的揭西“半山客话”与来自梅州的“深客话”有些什么区别。例如，“去”半山客话音k^hy⁴²，深客话音k^hi⁴²；“街”半山客话音ke³³，深客话音kai³³；“艾”半山客话音Ne⁴²，深客话音Nai⁴²，等等。深客话的发音人也常向笔者强调两者之间的差异。不过，因为客家方言内部的一致性本来就较强，故“深客”和“半山客”之间的通话不成问题。

尽管泰国的客家人人数不多，又分散居住在包括首都曼谷、泰南合艾等各地的华人社区中，但是中老年的客籍人士仍然恪守“宁卖祖宗田，不忘祖宗言”的祖训，他们在一起时仍讲被他们称之为“阿女米（意：母亲）话”的客家话，唱客家山歌。在曼谷最繁华的金融区素坤逸路，甚至还有一个客家人自发组织，成立于2006年的客家学研究会，研究会有一间专用的房间，搜罗了不少关于客家及客家话的书籍和材料。在曼谷租金最昂贵的地段，在自己的公司内建立这样一个组织的公司董事长，是一位客家话很不灵光的客籍华人，但是他告诉笔者，他正在努力学习，希望自己和朋友们的努力能为客家方言、客家研究在泰国发扬光大贡献一份力量。

四、华人社区的北方方言西南官话

泰国华人社区的北方方言西南官话是“藏在深山中”，犹未被世人了解的汉语方言。说它“藏在深山中”，是因为西南官话在泰国只是通行在泰北边境，泰国的清迈、清莱等处与缅甸、老挝等国接壤的山地中；说它犹未被人识，则是因为之前基本没有什么相关的报道，更别说详细的研究。

泰国西南官话的使用群体以云南籍华人为主体的，也包括少数广西、四川、贵州等省籍的华人。另外，一些当地的少数民族也会主动学习和使用西南官话。这些使用西南官话的云南籍华人祖籍多是滇西，主要有澜沧、腾冲、镇康、耿马、龙陵、施甸、梁和、保山、潞西、思茅等地，部分是滇中，如昆明、曲靖、大理、丽江、玉溪等地，少数为滇南、滇北等。在泰国，当地泰人把从云南来的这些操汉语的汉、回民统称为“ฮ่อHaw”或者“จีนฮ่อChin haw”（注，จีนฮ่อChin为“秦”的音译，意为“中国”）。

目前泰国云南籍华人群体共有15万人左右，其中清莱府稍多，有6万—7万人

左右；清迈府约5万—6万；密丰颂和其他各府约1万—2万^①。这些云南籍移民主要来源于一支国民党的溃败军队和他们的家属构成的一股“难民”潮。20世纪50年代初，国民党在大陆溃败后，国民党云南第8军的残部800余人撤入缅甸，后与国民党抗日远征军一支残部会合，组建“中华民国复兴部队”93师。这支部队转战于中、缅、老、泰边境一带，于1953年和1961年分两次大规模撤台。1961年撤台后仅剩下三军和五军约两千兵力，被泰国移民局以“难民”身份安置在泰北7个村寨。其中三军在李文焕率领下将总部驻在清迈府查巴干县塘窝村；五军由段希文率领入驻清莱省美伐廊县的美斯乐村。到1980年难民村由7个发展为13个。国民党残军帮助泰国政府平息边境的叛乱，为维护泰国边境安全做出了巨大的牺牲。按照协定，泰国政府于1984年正式批准他们在泰国北部定居，当年归化泰籍13728人^②。自此，这批国民党残部及其家眷开始正式合法定居在泰国。经过几十年变迁，如今这批残军后裔已分布于北部清迈、清莱和密丰颂山区的几十个村落，人们习惯地称之为“难民村”。此外，还有后期又陆陆续续移入缅甸、老挝等地流亡多年，因生活所迫、战争避难等原因辗转迁徙到泰北山区的华人及其他少数民族群众，或因经商等来此定居的华人。因此，泰北地区的云南籍华人社区人口越来越多。他们主要聚居在上面提到的“难民村”。这些村落主要集中在泰国—老挝—缅甸三国交界多山地区，平均海拔1000米左右。这里地势险峻，交通闭塞，若无当地山民带路，外人断难以入内。当年国民党残军的营地依陡峭的山坡而建，所以村落大多以此为中心。

清莱府的华人村落有(共53个)：美斯乐村、密康村、漂排村、回马村、邦麻汉村、民模村、康泰村、昌复村、康兴村、茂兰村、回贺村、回兴村、回龙村(老张寨)、芒冈村、辉鹏村、八卡村、昌康村、满星叠村、回莫村、永乐村、完塔村、美华村、满乐福村、永泰村、孟安村、老象塘村、回海村、崆东村；满堂村和蒋家寨；古塔村；密额村、联华新村、帕党村、正德村；辉宏村；回菊村、可达酥村；茶房村、静心村、莱掌村、崑瑞村、满嘎拉村、回中坡村、明利村、回南音、刘家寨、密撒拉、辣蒜村、回凯村、民养村、龙传村、三民村。

清迈府的华人村落有(共25个)：东龙村、崑寨村；大谷地村、回达村、猛纳村；回海村、边龙村、孟克村、来善门村、邦吾村、昌良村；热水塘新村、塘窝村、新寨村；安康村、华亮村、马房村、王孔村、贺肥村、万养村、盘龙村、黄果园村、顺乐村、昌龙村；达瑞村。

密丰颂府的华人村有(共3个)：山地村；黎明新村(又名“南湖山地村”)和密窝村。

这些村落规模较大，人口近万甚至过万的村落有清莱的美斯乐村和满星叠村，以及清迈的大谷地村和热水塘新村。其他村落规模都不大，村落家庭户数一般不

^①数据来自于云南会馆人员的大体估算，至1990年，云南籍华人华侨约有12万—15万，参见<http://huiguan.org.cn/modules.php?name=News&file=article&sid=120>。

^②此数据来自清莱府美斯乐村泰北义民史馆藏的《泰北义民文史馆志》，其作者、出版日期不详。

超过500户，各村人口基本不超过5000人。另外，达府、帕夭、北碧等府也有零星村落分布。

从目前的分布情况来看，除了泰北山区，泰北的各大城市市区以及县城城区也分布了一定数量的云南籍华人，他们大多是从泰北山区移居而来，且与泰国当地人、潮州籍华人等散居在一起。泰中和泰南的曼谷、普吉等府也零零散散分布一些云南人，他们大多是凭借自己的中文优势从泰北出去外地打工、经商的年轻人。初步形成社区雏形的有清迈城区和清莱府美塞市美塞镇。泰国的两个云南会馆就分别建于此。

这些云南籍华人以第二代和第三代移民居多。村民除汉族和回族外，还有约10%的人口为山地少数民族，如傣族（当地称摆彝族）、拉祜族（当地称傥黑族）、哈尼族（当地称阿卡族）、佤族、傈僳族、瑶族、苗族等。

目前泰国西南官话最主要的、通行范围最广的西南官话有两种：麻栗坝话、澜沧话，其他还有部分使用龙陵话、腾冲话、大理话^①等。本书重点介绍麻栗坝话和澜沧话。

1. 果敢话（一种通行于果敢地区的汉语方言）

果敢是缅甸境内一个县，与云南的镇康、龙陵、孟定接壤，其居民的祖籍多是中国云南滇西一带。“麻栗坝”本是地名，位于果敢中部，为果敢面积最大的平原，也即如今果敢老街所在地。现在也常以“麻栗坝”来指称整个果敢地区。果敢话和国内的镇康话、耿马话比较接近，因此泰国美斯乐的云南人习惯把这几种话都称为麻栗坝话。泰国的麻栗坝话是当地影响力较大的一种西南官话，使用人口约5万左右，主要分布在清迈城区，以及清迈府的大谷地、热水塘、满养村、黄果园、边龙村、昌良村、盘龙村、南湖村、密苏牙、塘窝村、查巴干、安康村、王孔村、马房村等村落；清莱府的满星叠村；密丰颂的山地村、黎明新村和密窝村等。

2. 澜沧话

与清迈府云南籍华人社区通行麻栗坝话不一样，清莱府的云南籍华人社区主要通行澜沧话。至于为何清莱较通行澜沧话，当地人多认为因“清莱府的华人中来自少数民族的较多”。澜沧话源自国内的澜沧拉祜族自治县，该县聚居有拉祜族，又称“傥黑族”，这也能解释当地为何有人称澜沧话为“傥黑话”。但就目前的情况来看，使用澜沧话的还是汉人居多，此外拉祜族、哈尼族等除使用本民族语言，也均能使用澜沧话。但是少数民族使用的澜沧话和汉人使用的澜沧话还是有区别，一般均多多少少带有自己民族语言的特点。

澜沧话的使用人口约五六万，主要分布在清莱市区、美塞县城，以及清莱的

^①其中龙陵话和腾冲话也是泰北相对较为常见的两种西南官话，但使用人群较为分散。腾冲话和龙陵话本身较为接近，来到泰国之后，两者的区别更是微乎其微，譬如声调系统几近一致，老派音系均分尖团音，新派基本不分。许多当地华人甚至认为，腾冲话就是龙陵话。

美斯乐、辉鹏村、回莫村、满乐福、永泰村、孟安村、老象塘村、回海村、满堂村、蒋家寨，昌孔县的密额村、联华村、帕党村、正德村、茶房村、刘家寨、民养村、回菊、可达酥、辉宏村等村落。总的来看，清迈府和密丰颂府少有澜沧话使用人群的聚居点分布。

第三节 本书涉及的九个方言点及各点的发音人

一、本书涉及的方言点

本书共披露了泰国华人社区的九个汉语方言点，包括三个闽方言潮州话；一个粤方言广府话和一个粤方言广西白话；一个客家方言半山客话和一个客家方言深客话；两个北方方言西南官话。它们分别是：

闽方言曼谷潮州话，清迈潮州话，合艾潮州话。三个点依次分布在泰国首都、泰国北部和泰国南部。

粤方言曼谷广府话，也拉府勿洞广西白话。一个点在泰国首都，一个点在泰国南部。

客家方言曼谷半山客话，曼谷深客话。两个点都在泰国首都。

北方方言清迈麻栗坝话，清莱澜沧话。两个点都在泰国北部。

以上方言点，既有泰国首都华人主要居住区曼谷的，也有分布于泰北和泰南的。我们曾经在《泰国的三个汉语方言》(陈晓锦，2010)一书中披露过曼谷潮州话、曼谷广府话、曼谷半山客话。另，这三个方言和也拉府勿洞广西白话亦一齐收入了《东南亚华人社区汉语方言概要》(陈晓锦，2014。国家社科基金项目《东南亚华人社区汉语方言比较研究》07BY107，最终成果，成果鉴定“优秀”)。在《泰国的西南官话》(肖自辉，2016)一书中披露过清迈麻栗坝话、清莱澜沧话。其余三个点，清迈潮州话、合艾潮州话，曼谷深客话，则都是第一次全面披露的海外汉语方言。

二、各方言点的发音人

本书的所有材料均为我们在泰国的多次田野作业，实地调查所得，九个方言点的发音人如下：

闽方言潮州话

曼谷潮州话

陈哥逸，男，被调查时70岁，泰国第三代华人，祖籍广东普宁，本人在曼谷出生长大，除了潮州话，还会说泰语、华语。

陈瑞洲，男，被调查时76岁，泰国第二代华人，本人在曼谷出生，曾回中国生活过，除了潮州话，还会说泰语、华语。

陈镇源，男，被调查时77岁，泰国第三代华人，祖籍广东潮安意溪，母亲为泰人，本人在曼谷出生，曾回中国生活过，除了潮州话，还会说泰语、华语。

钟生本，男，被调查时67岁，泰国第三代华人，祖籍广东揭阳，本人在曼谷出生长大，除了潮州话，还会说泰语和华语。

陈莹莹，女，被调查时19岁，泰国第三代华人，祖籍广东澄海，泰语流利，会讲华语，会说一些潮州话。

清迈潮州话

徐文光，男，被调查时70岁，旅店主，祖籍广东澄海，泰国澄海同乡会清迈分会理事长，第二代华人，本人在曼谷出生，到清迈已五十多年，读过四年书，会讲华语、潮州话、泰语、英语，孩子不会讲潮州话。

周桂发，男，被调查时83岁，祖籍广东澄海，第三代华人，清迈澄海同乡会永远名誉主席，本人在曼谷出生，1960年到清迈，会说华语、潮州话、泰语。

张碧宁，男，被调查时70多岁，祖籍广东普宁，第二代华人，会讲华语、潮州话，在曼谷出生，到清迈已三四十年。

林乔圳，男，被调查时63岁，祖籍广东澄海，第二代华人，大学文化程度，本人在曼谷出生，1976年到清迈，会说华语、潮州话、客家话、广府话、泰语、英语。

马汝贤，男，被调查时83岁，祖籍广东澄海，第二代华人，在曼谷出生，到清迈已53年，会说华语、潮州话、粤语、泰语。

合艾潮州话

李木坡，男，被调查时71岁，祖籍广东揭阳，第二代华人，在曼谷出生，六七岁时到合艾，读过补习班，会说华语、潮州话、客家话、泰语。

张启信，男，被调查时72岁，祖籍广东普宁，第二代华人，中学毕业，会说华语、潮州话、泰语。

张俊贵，男，被调查时76岁，祖籍广东普宁，第三代华人，合艾普宁同乡会理事长，在合艾出生长大，读过4年书，会说华语、潮州话、泰语。

朱文进，男，被调查时86岁，祖籍广东普宁，第二代华人，没读过书，10岁时曾回过祖籍地几年，会说华语、潮州话、泰语。

粤方言

曼谷广府话

梁兴培，男，被调查时74岁，泰国第三代华人，祖籍广东三水，本人在曼谷出生长大，除了广府话，还会说泰语、华语、潮州话。

苏顺好，女，被调查时68岁，泰国第二代华人，祖籍广东南海，本人在曼谷出生长大，除了广府话，还会说泰语、英语、华语和少量潮州话。

黄少云，女，被调查时71岁，泰国第二代华人，祖籍广东台山，本人在曼谷出生，曾回中国生活过，除了广府话，还会说泰语、华语、潮州话、四川话。

何韵，女，被调查时73岁，泰国第二代华人，祖籍广东南海，本人在曼谷出生长大，除了广府话，还会说泰语、英语、华语、潮州话。

黄玉虹，女，被调查时41岁，泰国第三代华人，祖籍广东东莞樟木头，外祖父为广府人，除了广府话，还会说泰语、华语、客家话。

梁惠芬，女，被调查时32岁，祖籍广东，父亲为泰国第一代华人，母亲为泰国第二代华人，本人在泰国南部合艾出生长大，父母在家讲一些粤语，本人会说一些粤语和华语，泰语、英语流利。

也拉府勿洞广西白话

李灿培，男，被调查时64岁，泰国第二代华人，祖籍广西容县，在泰国南部也拉府勿洞出生长大，大学文化，除了会讲广西容县白话，还会讲华语、泰语、英语，略懂客家话。

盘秀莲，女，被调查时56岁，泰国第二代华人，祖籍广西容县，在泰国南部也拉府勿洞出生长大，除了会讲广西容县白话，还会讲华语、泰语。

彭德年，男，被调查时57岁，泰国第三代华人，母亲祖籍广西容县，讲容县白话，本人在泰国南部也拉府勿洞出生长大，19岁到曼谷，大学文化，除了广西容县白话，还会讲华语、泰语、马来语。

吴茂章，男，被调查时68岁，泰国第二代华人，父母祖籍均为广西容县，本人在勿洞出生长大，初中文化，除了会讲容县白话，还会讲华语、泰语、潮州话。

客家方言

曼谷半山客话

陈新兴，男，被调查时67岁，泰国第三代华人，祖籍广东揭西，本人在泰国佛统府出生，现居曼谷附近，除了半山客话，还会说泰语、华语、潮州话。

陈德来，男，被调查时78岁，泰国第三代华人，祖籍广东揭西，本人在泰国出生长大，现居曼谷，除了半山客话，还会说泰语、华语、潮州话。

曼谷深客话

肖汉银，男，曼谷客属会馆职员，被调查时60岁，第三代华人，祖籍广东惠州，中学文化程度，在泰国勿洞出生长大，20多岁到曼谷，会讲华语、客话、潮州话、粤语，泰语、高棉语、英语。太太是泰国人，孩子不会讲汉语和汉语方言，其小女儿在暨南大学读书。

赖锦延，男，曼谷客属会馆退休职员，被调查时70多岁，第二代华人，祖籍广东梅县，会讲华语、客家话、潮州话、泰语。

陈伟荣，男，曼谷客属会馆副理事，被调查时68岁，第三代华人，祖籍广东梅县，大学文化程度，会讲华语、客话、潮州话、海南话、粤语、泰语、英语。